

تعليمات التشغيل

Operating Instructions

Инструкция по эксплуатации

الثلاجات

Refrigerator
Холодильник

NR-B703R

NR-B570M

NR-B643M

NR-B703M

NR-B570MS

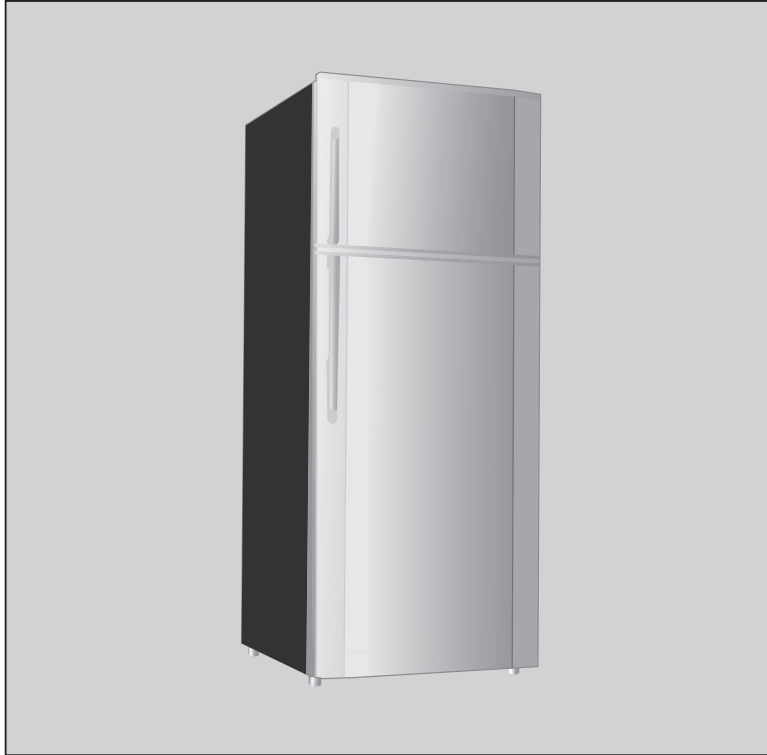
NR-B643MS

NR-B703MS

NR-B570MW

NR-B643MW

NR-B703MW

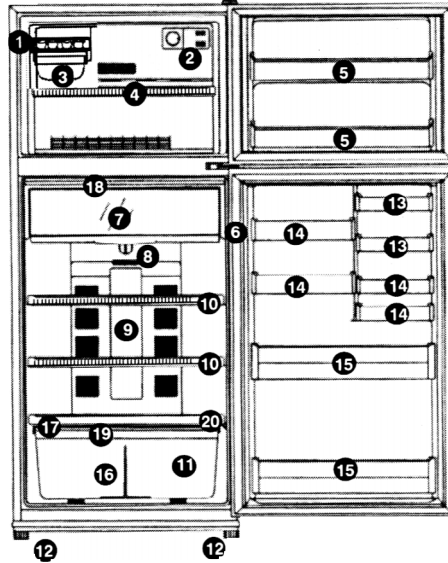


Panasonic

Before operating this unit, please read these instructions completely.

Прочитайте, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации полностью перед применением данного устройства

الرجاء قراءة هذه التعليمات كاملة قبل تشغيل هذه الوحدة



Sketch: NR-B643MW

- ① Ice Trays ② Freezer Temperature Control Dial
 ③ Ice Server (Storage Box) ④ Freezer Shelf ⑤ Freezer Door Racks
 ⑥ Door Switch When the refrigerator door is opened, the room lamp comes on.
 ⑦ Chilled Corner ⑧ Refrigerator Temperature Control Dial
 ⑨ Room Lamp ⑩ Storage Shelves/Tempered Glass Shelves (Refer to page 6 for details)
 ⑪ Dry-proof Crisper

The sliding drawers keep fruit and vegetables crisp and fresh.

The humidity inside may condense so wipe the crisper with a cloth periodically.

- ⑫ Casters ⑬ Egg Racks ⑭ Free Racks ⑮ Bottle Racks
 ⑯ Crisper Divider ⑰ Crisper Cover (Shape memory film)
 ⑱ Deodorizer ⑲ Herb Cassette ⑳ Storage shelf
■ HOW TO REPLACE ROOM LAMP

1. Disconnect power supply cord.
2. Remove storage shelves.
3. Remove lamp cover.

Caution

Replace proper lamp (E14, 240V, 15W) surely.

① صواني الثلج

② التحكم في درجات حرارة الفريزر

③ وعاء حفظ الثلج (صندوق التخزين)

④ رف الفريزر ⑤ أرفف باب الفريزر

⑥ مفاتيح الباب ⑦ حجرة التبريد

⑧ فرض مدرج للتحكم في درجة حرارة التلاجة

⑨ مصابيح حجرة التلاجة ⑩ الثلج

⑪ أدراج حفظ الخضراوات المقاومة للحماض

حفظ الأدراج الأبرلافند الخضراوات والفواكه في حاله بصيره وطارحه . قد يتداف قطرات

الماء داخل هذه الأدراج لذلك امسح أدراج حفظ الخضراوات من آن لآخر وذلك

⑫ العجلات الصغيره ⑬ حمالة البيض ⑭ رف أمامي ⑮ أرفف الرحاحات

⑯ مدعم الخضراوات

⑰ لوحة ضبط الرطوبة

⑱ الثلج

⑲ كاسيت الحفظ والوقاية ضد البكتيريا ⑳ صواني التخزين

■ كيفية تغيير مصباح التلاجة

1. افصل قابس الكهرباء عن التلاجة

2. أخرج أرفف التلاجة

3. اخلع غطاء المصباح

تحذير

تأكد من استبدال المصباح بمصباح صحيح (E14, 240V, 15W)

НАЗВАНИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

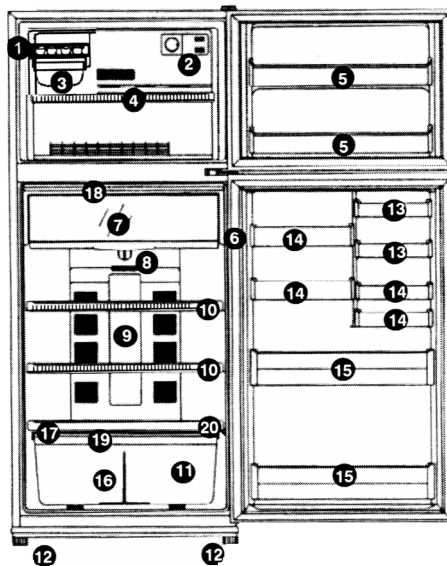


Схема: NR-B643MW

- ❶ Лоток для льда ❷ Круговая шкала регулирования температуры морозильной камеры
- ❸ Поднос для льда (контейнер для хранения) ❹ Полка морозильной камеры
- ❺ Полочки двери морозильной камеры
- ❻ Дверной выключатель (при открытии двери загорается свет внутри холодильника)
- ❼ Отделение для хранения охлажденных продуктов
- ❽ Круговая шкала регулирования температуры холодильника
- ❾ Внутренняя лампа
- ❿ Полки для хранения/Полки из закаленного стекла (обратитесь к стр.6 за подробным описанием)
- ⓫ Выдвижной ящик для хранения продуктов
Выдвижные ящики помогают сохранять овощи хрустящими и свежими
- ⓬ Регулируемые ножки холодильника ⓭ Ячейка для яиц
- ⓮ Ячейка для разных предметов ⓯ Ячейка для бутылок
- ⓰ Перегородка выдвижного ящика
- ⓱ Покрытие выдвижного ящика (предохранительная пленка)
- ⓲ Дезодоратор ⓳ Фильтр-кассета ⓴ Полочка для хранения

■ Как заменить внутреннюю лампу

1. Отключите холодильник от источника электроэнергии.
2. Вытащите полочки.
3. Уберите крышку с лампы.

Предупреждение:

Замените лампу соответствующей (E14, 240В, 15 Ватт).

- ❶
- ❷
- ❸
- ❹
- ❺
- ❻
- ❼
- ❽
- ❾
- ❿
- ⓫
- ⓬
- ⓭
- ⓮
- ⓯
- ⓰
- ⓱
- ⓲
- ⓳
- ⓴
- ⓵
- ⓶
- ⓷
- ⓸
- ⓹
- ⓺
- ⓻
- ⓼
- ⓽
- ⓾
- ⓿

INSTALLATION

التركيب

Proper installation will help you get the most use out of your Panasonic refrigerator.

التركيب الصحيح سيسمك من تحقيق الاستفادة القصوى من ثلاجة باناسونيك

WARNING

Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

حافظ على وجود فتحات التهوية الموجودة في أعلى الجهاز أو للدمجة في الجهاز نفسه بعيدة عن أي عائق

• Choose a well-ventilated place.

Provide at least one foot (30cm) above and at least 4 inches (10cm) at the back to ensure air circulation.

- م باختيار مكان جيد التهوية .

يجب أن يكون هناك مسافة قدم واحد (٣٠ سم) على الأقل فوق الثلاجة و ٤ بوصات (١٠ سم) على الأقل خلفها و ذلك لضمان دوران الهواء .

• Place on a firm, level floor.

Unstable installation will produce noise and vibration. Adjustable legs are located at front corners. Turn them to compensate for any unevenness in the floor.

- ضعها على أرضية ثابتة ، مستوية .
الركب العبر ثابت سوف ينتج عنه ضوضاء واهتزاز . نوجد الأرجل الغالبة للضغط على أركان المقدمة .
لف هذه الأرجل حتى تعادل عدم استواء الأرضية .

• Screw up the adjustable legs before moving the refrigerator.

- عند تحريك الثلاجة يرجى رفع الأرجل إلى أعلى

• Avoid extreme heat.

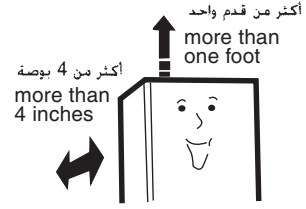
Place your refrigerator the out of direct sunlight and away from heat sources such as radiators or cooking ranges.

• Use the proper voltage.

Your refrigerator's rated voltage is indicated on a label put at the door or at the back of the cabinet.

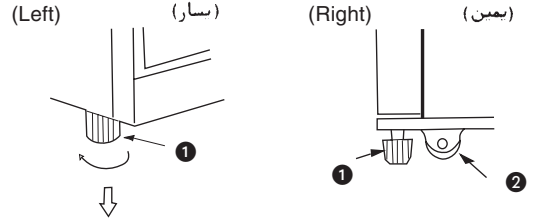
• Keep it close to the outlet.

Place your refrigerator near enough the electrical outlet so that you do not have to use an extension cord.



- 1 Adjustable Legs
- 2 Caster

- 1 أرجل قابل للضغط
- 2 عجلات صغيرة



- تجنب مصادر الحرارة .
ضع ثلاجتك بعيدا عن ضوء الشمس المباشر وبعيدا عن مصادر الحرارة مثل الرادياتور أو مواقد الطهي .
- استخدم الفولطية المناسبة
الفولطية المقدره لثلاجتك موضحة في البطاقة الموجودة بالباب أو بظهر الكابينة .
- اجعل الثلاجة بالقرب من مصدر التيار الكهربائي .
ضع ثلاجتك قريبة لدرجة كافية من مصدر التيار الكهربائي بحيث لا يضطر لاستخدام سلك اضافي .

SAFETY PRECAUTIONS

إِحْتِرَاسْ أَمْن

- DO NOT splash water on the refrigerator. Water splashed would cause an electric leak or malfunction.
- DO NOT use inflammable sprays such as lacquer and paint near the refrigerator. They would cause an explosion.
- NEVER store explosives and chemicals inside or nearby the refrigerator as they could explode.
- Should you be discarding a refrigerator DO remove the door completely as a safeguard against small children being trapped inside.

لا تقم برش الماء على الثلاجة. سيتسبب ذلك في ماس كهربائي أو تلف الثلاجة
لا تستخدم البخاخات القابلة للاشتعال مثل الورنيش أو الأصبغ بالقرب من الثلاجة. قد يتسبب ذلك في حدوث انفجار
لا تقم أبداً بتخزين مواد كيميائية أو متفجرات داخل أو بجانب الثلاجة حيث سيؤدي ذلك إلى انفجارها
إذا أردت التخلص من الثلاجة برميها. تأكد من إزالة الباب كتدابير للسلامة حتى لا يتحبس الأطفال داخل الثلاجة

УСТАНОВКА

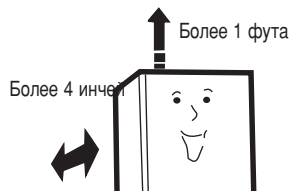
Правильная установка позволит Вам получить наиболее лучшее использование холодильника Panasonic.

Предупреждение

Оставляйте место для вентиляции если холодильник устанавливается в огороженном помещении или встроенном приспособлении, свободном от помех.

• Выбирайте хорошо вентилируемое место

Оставляйте минимум 1 фут (30см) вверху, и минимум 4 инча (10см) сзади холодильника, чтобы дать возможность для воздушной циркуляции.



• Размещайте холодильник на прочном, ровном полу

Неустойчивая установка повлечет за собой шум и вибрацию. Регулируемые ножки находятся в передних углах холодильника. Отрегулируйте их, чтобы компенсировать неровность пола.

1 Регулируемая Ножка

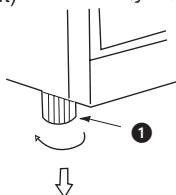
1

2 Колесо

2

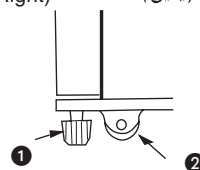
(Left)

(سار)



(Right)

(يمين)



• Заверните регулируемые ножки холодильника прежде чем передвинуть холодильник.

• Заземлите холодильник

Убедитесь, что Ваш холодильник заземлён, если у Вас штепсель с двумя контактными штырями.

• Избегайте перегрева

Размещайте холодильник вне зоны попадания прямых солнечных лучей, и вдали от нагревательных приборов, таких, как батареи и плиты.

• Применяйте источник с правильным напряжением

Номинальное напряжение Вашего холодильника обозначено на наклейке на двери, или на задней части корпуса.

• Размещайте холодильник недалеко от источника питания.

Размещайте холодильник на близком расстоянии от источника питания, чтобы избежать использования удлинителя.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Не разбрызгивайте воду на холодильник. Брызги воды могут вызвать утечку электричества или поломку.
- Не применяйте легковоспламеняющиеся аэрозоли, такие, как лаки и краски, вблизи холодильника. Это может вызвать взрыв.
- Никогда не храните взрывных веществ и химикатов в холодильнике или около холодильника, это может вызвать взрыв.
- Если вы выбрасываете холодильник, оторвите от него дверь, чтобы избежать случайного самозапирания детей внутри во время игры.

INITIAL OPERATION НАЧАЛЬНАЯ СТАДИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

بيل الأولى

1. Clean the refrigerator and parts to remove dust from shipping and packing. (See "CLEANING" section).
2. Plug your refrigerator into its own individual outlet, open the door, and check the room lamp.
3. Close the door and allow your refrigerator a few hours to reach the proper temperature.
4. Open the freezer door, listening and check the cold air flow in the freezer compartment.
5. Store foods after the interior is cold.

1. Протрите холодильник от пыли, оставшейся от транспортировки и упаковки (см. раздел Очистка).
2. Подключите холодильник к источнику питания, откройте дверь, и проверьте, горит ли внутренняя лампа.
3. Закройте дверь, и оставьте холодильник на несколько часов, пока он не достигнет определенной температуры.
4. Откройте дверь морозильной камеры, прислушайтесь и проверьте наличие потоков холодного воздуха в камере.
5. Положите продукты на хранение, когда холодильник охладится.

- ١- نظف الثلاجة و أجزائها المختلفة و ذلك لإزالة ما علق بها من أوبرية خلال الشحن و التعليب. (انظر قسم "التنظيف")
- ٢- صل نلاحك بمصدر التيار الخاص بها فقط ، افصح الباب ، وافحص مصباح حجرة الملاحة .
- ٣- أعلق الباب و انتظر على ثلاجتك ليضع ساعات حتى يصل الى درجة الحرارة المناسبة.
- ٤- افصح باب الفريزر ، وافحص تيار الهواء البارد في حجرة الفريزر .
- ٥- قم بخزن الأطعمة بعدما يتم تبريد داخل الثلاحة .

TEMPERATURE CONTROL РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

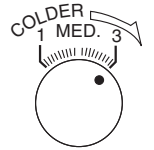
The thermostat, specially designed for this refrigerator, functions to maintain the optimum inside condition for food storage at the "MED", "MED" dial setting, regardless of ambient temperature variations. Besides, in order to meet your individual requirements, the freezer and refrigerator temperature as you desire can be obtained by adjusting the temperature control dials.

Lower temperature can be obtained by turning the dial clockwise on both controls.

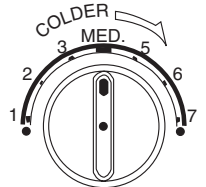
Термостат, разработанный специально для этой модели холодильника, создает необходимые условия для обычного хранения продуктов в режиме "MED", вне зависимости от температуры окружающей среды. Кроме этого, температура морозильной камеры и холодильника может быть отрегулирована по Вашим специальным требованиям, при помощи режимов управления температурой. Более низкие температуры могут быть достигнуты посредством поворота обоих круговых шкал против часовой стрелки.

الثرموستات ، المصمم خصيصا لهذه الثلاحة ، يعمل للمحافظة على درجة الحرارة الداخلية المثلى لحفظ الاغذية ، عند تهيئة القرص على "MED" ، "MED" ، بغض النظر عن التغيرات في درجات الحرارة المحيطة .

إلى جانب ذلك ، ولنلبية متطلباتك تماما ، فان درجات الحرارة المعدة سلفا للمجمد والثلاحة يمكن تعديلها بتدوير اقراص التحكم في درجة الحرارة . يتم الحصول على درجة حرارة اقل بتدوير القرص في إتجاه عقارب الساعة .



TEMP.CONTROL



TEMP.CONTROL

Freezer Temperature Control Регулировка температуры морозильной камеры

ضبط درجة حرارة المجمد (الفريزر)



TEMP.CONTROL

"3" For quick ice-making.

"3" для быстрого приготовления льда
الوضع "3" لعمل ثلج بسرعة .



TEMP.CONTROL

"1" When frozen foods are not stored.

"1" если в холодильнике нет
замороженных продуктов

ICE-MAKING / ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЛЬДА

تحضير الثلج

Pour water into the ice tray to the water level line and put it insert ice tray rail.

املا الصينية بالما، حتى المستوى المحدد ثم ضعها في حجرة الفريزر على رف عمل الثلج.

To remove ice cubes, twist the tray over the ice server as illustrated. Keep ice cubes in the ice server for sudden or large requirement.

لاخراج مكعبات الثلج، صغ الصينية مقلوبه فوق وعاء، حفظ الثلج واضغط لأسفل على الركس المصمدين الواقعين على خط فطري واحد.

NOTE

If you put wet ice cubes in the ice server, they may stick one another.

ملاحظه

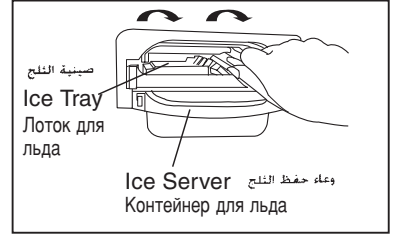
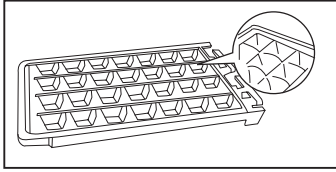
Налейте воду в лоток для льда до линии уровня воды, и поместите на полку для лотка.

اذا كانت مكعبات الثلج الموحوده في وعاء، حفظ الثلج مسلله، قد يؤدي ذلك الى الصاق هذه المكعبات مع بعضها البعض.

Для того, чтобы вытряхнуть кубики льда, переверните лоток над контейнером для хранения льда, как показано на рисунке. Храните кубики льда в контейнере для случаев, когда их нужно срочно применить, или в случае необходимости их большого количества.

Примечание

Если Вы поместите мокрые кубики льда в контейнер, то они могут слипнуться.



CHILLED ROOM /

ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ОХЛАЖДЕННЫХ ПРОДУКТОВ

غرفة التثليج

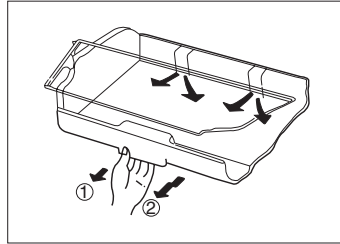
Use for storage of fresh meat, poultry or fish.

CHILLED

When you do not want to keep fresh food freeze
When you want to store food in lower temperature
When you eat fresh food soon after you purchase

Example of foods:

meat, fish, yogurt, boiled, noodles, raw cream, dumpling



Для хранения охлажденных продуктов, есть специальное удобное выдвижное отделение.

Отделение для охлажденных продуктов существует для того, если:

- Вы не хотите замораживать свежие продукты
- Вы хотите хранить пищу при низких температурах
- Вы хотите съесть свежую пищу скоро после покупки

Примеры продуктов:

Мясо, рыба, йогурт, вареная пища, лапша, сыр, пельмени.

• HOW TO REMOVE

- 1 Pull the chilled tray until stop.
- 2 Then lift the tray a little and pull it toward you.

Способ вытаскивания

1. Вытащите контейнер до полной остановки.
2. Затем, приподнимите вверх, и вытащите полностью на себя.

• كيفية الرفع

- 1 اسحب صينية التثليج حتى تتوقف.
- 2 ثم ارفع الصينية قليلاً واسحبها نحوك.

تستخدم لحفظ الأطعمة التي تتطلب التجميد.
مثلجة

عندما لا تود حفظ الاطعمة الطازجة مجمدة

عندما تود حفظ الاطعمة في درجات حرارة منخفضة

عندما تود تناول الاطعمة حالاً بعد شرائها

امثلة على الاطعمة:

لين رانب، شعيرية مسلوقة، قشدة طازجة، معجنات

РАЗМОРОЗКА

إذابة الثلج

You never have to defrost the compartment since your refrigerator is designed to defrost itself completely and automatically.

Defrosted water flows to the collector pan where it is forcibly evaporated into the air.

Вам никогда не нужно будет размораживать холодильник, так как он сконструирован таким образом, что размораживает сам себя полностью автоматически. Размороженная вода стекает на специальный сборный лоток, откуда она принудительно испаряется в воздух.

WARNING

Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process.

Предупреждение:

Не употребляйте механических устройств или других приспособлений для ускорения разморозки.

REMARKS:

*Be sure to drain the defrost water before transportation.

Примечание:

Удалите воду из лотка перед транспортировкой.

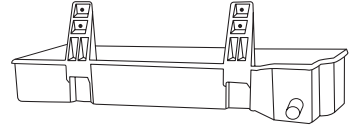
تأكد من تصريف الماء الناتج عن إذابة الجليد قبل النقل

ملاحظات

ليست بحاجة إلى إذابة الثلج في حجرة التجميد حيث أن الثلجة مصممة لتقوم بهذه العملية بشكل كامل أوتوماتيكيا. للماء الناتج عن الإذابة سيتجه إلى وعاء التجميع حيث سيتم بعد ذلك تبخيره في الهواء

تحذير

لا تقم باستخدام أدوات ميكانيكية أو أية معدات أخرى من شأنها تسريع عملية الإذابة



CLEANING

التنظيف

Since the function of the refrigerator is to store food, regular cleaning is advised.

Interior

- Wash removable parts with soapy water, rinse and dry thoroughly. Do not wash removable parts in dish washer.
- Wipe interior walls with a cloth soaked in lukewarm water. If the unit is very dirty, wipe with cloth soaked in good quality soap solution or detergent and then with a cloth rinsed in clean water.

Exterior

- Clean with a mild detergent, wipe thoroughly with a cloth rinsed in clean water, and then dry with a soft cloth. Use cheese cloth or flannel to polish.

CAUTION

The refrigerator is treated against rust.

Never use strong solutions, harsh abrasives, scouring pads, etc., to clean.

These types of cleaners will scratch and remove the protective surface finish.

Appliance wax or polish should never be used on any surface.

- Do not cover the refrigerator cabinet with any material, the cabinet needs to radiate heat.

NOTE: To protect the door gasket

The door gasket (especially the bottom portion) is apt to be damaged by spilled milk, juice, etc.

To protect the gasket, it should be kept clean at all times.

Any spilled liquid will collect in the hollow under the bottle rack.

Then, if it overflows, it will collect in the hollow located at the lower front section of the inner wall.

Be sure to wipe off such spillage before it overflows from these hollows.

حيث أن وطبقة البلاحة هي حفظ الطعام ، لذا فاننا ننصح بالعام ستنظف البلاحة دوريا .

داخل البلاحة

- اغسل الأجزاء الممكن خلعها بالماء، والصابون ، اسطفها ثم جففها برفق .
- لا نعم بغسل الأجزاء الممكن اخراجها في غسالة الأطباق .
- امسح الحدران الداخليه بقطعه فماش معموسه في ماء دافئ . اذا كانت البلاحة مسخه جدا ، امسح بقطعه فماش معموسه في محلول صابون عالى الجودة أو مطف ثم امسحها بقطعه فماش معموسه في ماء نظيف .

خارج البلاحة

- نظف باستخدام منظف متعادل. امسح بقطعة باستخدام قطعة قماش مبللة في ماء نظيف. ثم جفف باستخدام قطعة قماش ناعمة. استخدم قطعة قماش من نوع القماش الجيني أو نسيج الصوف الناعم.

لقد تم معالجه البلاحة ضد الصدأ .

لا تستخدم مطفعا محاللا قويه ، مطفات الصعل القويه ، صمادات رنه ، الخ . في التنظيف .

مثل تلك الأنواع من المنظفات قد رخدش و تزيل طلاء السطح الواقي.

لا تستخدم الشمع أو مواد اللمص اطلاقا على أى سطح .

- لا تضع أى شئ على كابينة الثلجة فالكابينة تحتاج للتهوية

ملاحظة : لحماية حاشية الباب .

إن حاشية الباب (وخاصة الجزء السفلي) معرضة للتلف وذلك بسبب اللبن، والعصير المنسكب... الخ.

لحماية الحاشية، يجب الاحتفاظ بها نظيفة دائما.

أى سائل مسكب جمع في الجيوب أسفل رف الزجاجات .

نم اذا فاض السائل عنها، سجم في الجيوب الموحود فى الحبر، الأمامى السفلى للحدار الداخلى .

احرص على ازاله مثل هذه السوائل المسكبه قبل أن يفيض من هذه الجيوب .

ОЧИСТКА

Так как назначением холодильника является хранение продуктов, то рекомендуется его регулярная очистка.

Внутренняя очистка

- Вымойте выдвижные части мыльной водой, сполосните и тщательно просушите.

Не мойте выдвижные части в машине для мытья посуды.

- Протрите внутренние стенки тканью, смоченной в теплой воде. Если отдел очень загрязненный, протрите тканью, смоченной мыльным раствором, а затем тканью, смоченной в чистой воде.

Внешняя очистка

- Вымойте слабым мыльным раствором, тщательно протрите тканью, смоченной в чистой воде, а затем просушите сухой тканью. Отполируйте мягкой хлопчатобумажной или фланелевой тканью.

Предупреждение

Внутренние и внешние части холодильника обработаны против ржавчины. Никогда не употребляйте сильнодействующих жидкостей, жестких шлифовальных средств, шлифовальных подушечек и т.д., для очистки.

Эти виды очистителей поцарапают и снимут защитный поверхностный слой.

Никогда не натирайте воском и не полируйте поверхность холодильника.

Примечание: защита дверной прокладки

Дверная прокладка (особенно нижняя часть) легко подвержена порче от разлитого молока, сока и т.д.

Для того, чтобы защитить прокладку от порчи, держите ее в постоянной чистоте.

Любая разлитая жидкость собирается в углублениях ячеек для бутылок.

Затем, если она перельется через край, то собирается в углублении, находящемся в нижней передней части внутренней стенки.

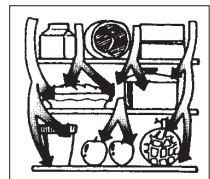
Протирайте такие утечки перед тем, как они перельются через края углублений.

FOOD KEEPING TIPS

ملاحظات حول حفظ الأطعمة

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ХРАНЕНИИ ПРОДУКТОВ

- Leave spaces among foods to help air circulation. Blocking the air flow will cause warm temperature in the refrigerator compartment.
- Cool hot dishes to room temperature before placing them in your refrigerator.
- Cover juicy foods with tight lids, plastic film or foil.
- Do not keep the door open any longer than necessary, particularly in hot, humid weather.
- Do not put carbonated liquids (fizzy drinks, etc.) in the freezer compartment as they may burst.
- Do not give children lollipops direct from the freezer compartment. They may burn their lips by "freezer burn" due to low temperature.
- Leaf vegetables such as spinach, cabbage should only be stored in the vegetable drawer to prevent early deterioration.



- Оставьте свободные пространства между продуктами для обеспечения циркуляции воздуха. Перекрытие циркуляции воздуха создаст теплую температуру в отделении холодильника.

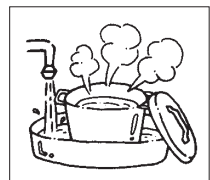
- Остужайте горячие блюда до комнатной температуры, прежде чем поместить их в холодильник.

- Закрывайте сочные продукты плотными крышками, пленкой или фольгой.

- Не держите дверь холодильника открытой дольше необходимости, особенно при жаркой и влажной погоде.

- Не помещайте газированных жидкостей (газированных напитков и т.д.) в морозильную камеру, так как они могут взорваться.

- Не давайте детям леденцов, только что вынутых из морозильной камеры. Они могут вызвать морозный ожог на губах из-за низкой температуры.

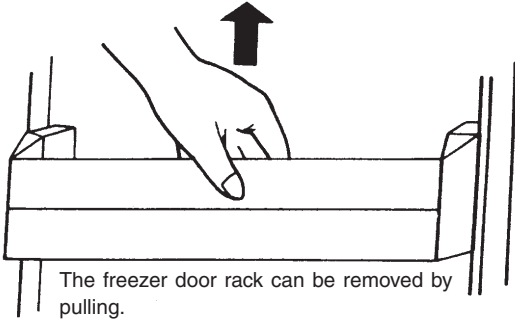


- اترك فراغات بين الأطعمة وذلك للمساعدة على دوران الهواء .
- اعاقه تيار الهواء، تؤدي الى وجود درجة حرارة دافئة في حجرة التلاجة .
- برد الأوعية الساخنة الى درجة حرارة الغرفة قبل وضعها في تلاجتك .
- غط الأطعمة كثيرة العصارة باغطيه محكمة، اغشيه من البلاستيك او ورق مفضض .
- لا تحتفظ بالباب مفتوحا اطول من اللازم ، وخاصة في الطقس الحار ، الرطب .
- لا تضع سواكل تحوي ثاني اكسيد الكربون (المشروبات الفوارة . الخ) في حجرة الفريزر لأنها قد تنفجر .
- لا تعط الأولاد الحلوى المتلجة مباشرة من حجرة الفريزر . فقد تحرق شفاههم بسبب "حرق الفريزر" .
- الخضروات ذات الأوراق مثل السبانخ أو الكرنب يرجى وضعها في الدرج المخصص لها نظراً لسرعة فسادها

RACKS / ПОЛОЧКИ

الأرفف

• Freezer Rack / Дверная ячейка رف الفريزر

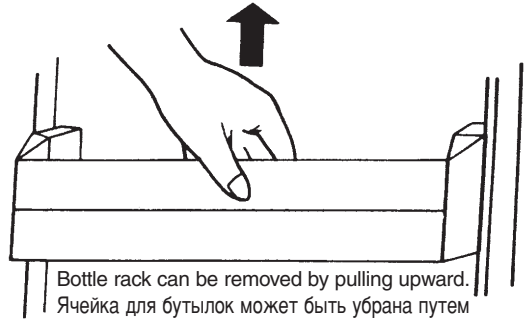


The freezer door rack can be removed by pulling.

Дверная ячейка может быть убрана путем вытаскивания.

يمكن إخراج رف باب الفريزر بسحبه إلى أعلى

• Bottle Rack / Ячейка для бутылок رف القناني



Bottle rack can be removed by pulling upward. Ячейка для бутылок может быть убрана путем вытаскивания вверх.

يمكن نزع رف القناني بواسطة السحب للأعلى.

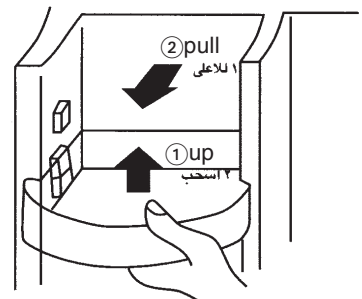
• Egg Rack / Ячейка для яиц رف البيض

The egg rack can be removed by pulling upward. Ячейка для яиц может быть убрана путем вытаскивания вверх.



يمكن نزع رف البيض بواسطة السحب للأعلى.

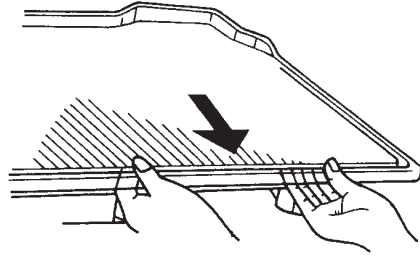
• Free Rack / Ячейка для разных предметов رف حرّ



Hold the rack with left hand, then lift up it and pull it toward you. Возьмите ячейку левой рукой, приподнимите ее и вытащите на себя.

يمكن إخراج الرف الحر بسحبه إلى أعلى

- **Storage Shelves** (Net: B570MW, B643MW, B703MW)
صواني التخزين
Tempered Glass shelves: B570M/MS
B643M/MS
B703M/MS
B703R
- **Полки для хранения** (сетка: B570MW, B643MW, B703MW)
закаленное стекло: B570M/MS,
B643M/MS,
B703M/MS
B703R

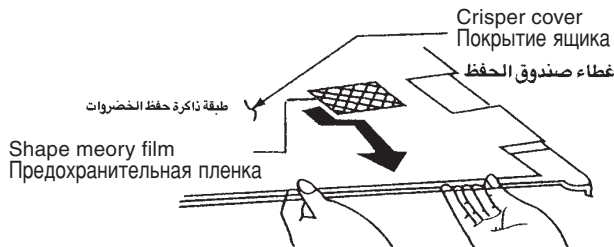


Lift the front part a little and pull it toward you.

Приподнимите переднюю часть полки и вытащите ее на себя. ارفع الجزء الأمامي قليلا ثم

FITTING'S ASSEMBLY AND USE التجميع و الاستعمال

- **Crisper Cover:**
Покрытие выдвижного ящика
 - Crisper cover is not a storage shelf. If you put the food on this cover, it may be broken.
Покрытие выдвижного ящика не является полкой для хранения. Если вы положите на нее продукты, она может сломаться.
- غطاء صندوق الحفظ : غطاء صندوق الحفظ ليس رف تخزين. اذا وضعت الطعام على هذا الغطاء، يمكن ان ينكسر.

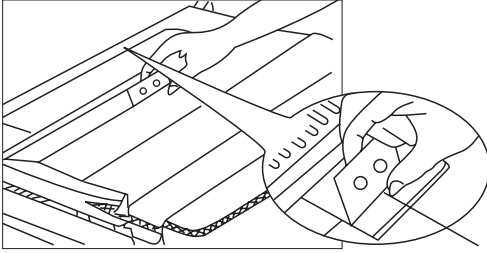


- **How to remove:** Lift crisper cover and pull toward you.
Как убрать: приподнимите покрытие и вытащите его на себя

كيفية النزاع : ارفع غطاء صندوق الحفظ ثم اسحب باتجاهك.

FITTING'S ASSEMBLY AND USE التجميع و الاستعمال

• How to tear off tape on cassette / КАК ОТОРВАТЬ ПЛЕНКУ ОТ КАСЕТТЫ



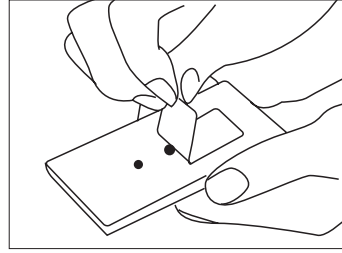
الجزء الناتئ

PROJECTION
Выступающая
часть

- Pushing the projection of the cassette pull it toward you.

Нажмите на выступающую часть кассеты и потяните ее на себя

٣ بدفع الجزء الناتئ اسحب الكاسيت باتجاهك.



- Tear off the tape at the back of the cassette.

Оторвите пленку с задней стороны кассеты

٤ مَرِّق الشريط الموجود على خلفية الكاسيت.

NOTE

- It is advised to write the date of starting use on the cassette.
Replace this cassette after 3 years use.
- Do not smell the cassette. (The smell is strong horseradish.)
- Not attach append anything in the herb (wasabi) cassette case.
- Do not wash and wet the cassette.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Рекомендуется отметить день начала применения кассеты на ее поверхности. Заменяйте кассету каждые 3 года.
- Не нюхайте кассету (запах очень сильный).
- Не вкладывайте ничего в кассету.
- Не мойте и не смачивайте кассету.

ملاحظة:

- ينصح بكتابة تاريخ بدء الاستعمال على الكاسيت.
- بدل الكاسيت بعد ٣ سنوات من الاستعمال.
- لا تشم الكاسيت. (الرائحة قوية مثل الفجل الحار).
- لا تقم بإضافة أي شيء لداخل الكاسيت
- لا تغسل او تبلل الكاسيت.

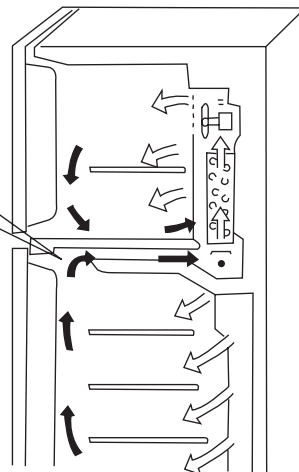
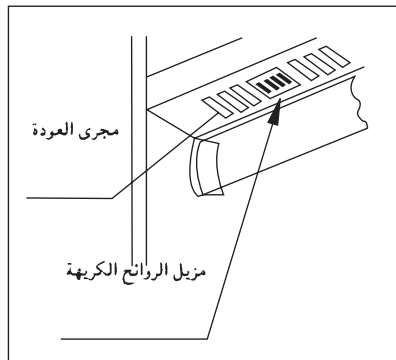
DEODORIZER / ДЕЗОДОРАТОР

مزيل الروائح الكريهة

Deodorizer is placed in the passage of cold air and it absorbs the odorous elements inside the compartment.

Дезодоратор размещен в месте прохождения холодного воздуха, и впитывает в себя все неприятные запахи внутри холодильника.

وضع مزيل الروائح الكريهة في سمر الهواء البارد وهو يقوم بامتصاص العناصر المسببة للرائحة الكريهة داخل الثلاجة



ADVANTAGES

- **No need to operate**
It functions when cooling operation starts.
- **No need to clean**
It absorbs the odorous elements which circulate in the refrigerator and the cold air containing diminished odor is blown into the compartment from the outlet of cold air.
- **No need to replace parts**
Since the odor is decomposed automatically, it keeps its effect and there is no need to replace parts.



REMARKS:

*The deodorizing unit eradicates only the odor in the refrigerator. It will not affect the original flavor of food.

- ▶ Examples of foods which likely to absorb the smell of other food.
ice cube, milk, ice cream, tofu, pudding, bread, cake, rice

ПРЕИМУЩЕСТВА

- **Нет необходимости управлять.**
Дезодоратор начинает функционировать когда начинается процесс охлаждения.
- **Нет необходимости в очистке**
Дезодоратор собирает элементы с неприятным запахом, которые циркулируют в холодильнике, и холодный воздух, содержащий меньше запаха, вдувается в холодильник из выхода холодного воздуха.
- **Нет необходимости в замене частей**
Так как неприятный запах разлагается автоматически, и эффект разложения сохраняется, то нет необходимости в замене частей.

ПРИМЕЧАНИЯ:

* Дезодоратор уничтожает только неприятный запах в холодильнике, но не влияет на вкус продуктов.

- ▶ Примеры продуктов, впитывающих запахи других продуктов: кубики льда, молоко, мороженое, соевый сыр, пудинг, хлеб, пирожные, рис.

الفوائد

- عدم الحاجة للتشغيل
يعمل عند بدء عملية التبريد.
- عدم الحاجة للتنظيف
يقوم بامتصاص العناصر المسببة للروائح الكريهة التي تدور في الثلاجة وينساب الهواء البارد الحاوي على الرائحة الكريهة المخففة في المقسم من مخرج الهواء البارد.
- عدم الحاجة لاستبدال اقسام
بما ان الرائحة الكريهة تبدد بصورة اوتوماتيكية، لذا فانها تحتفظ بتأثيرها وليس هنالك ضرورة لاستبدال اية اقسام.

ملاحظات:

- * تقوم وحدة ازالة الروائح الكريهة باستئصال الروائح الكريهة فقط في الثلاجة، ولا تؤثر على النكهة الاصلية للاطعمة.
- ◀ امثلة على الاطعمة التي من المحتمل ان تقوم بامتصاص روائح الاطعمة الاخرى.
مكعبات الثلج، الحليب، البوظة، التوفو، البودنك، الخبز، الكعك، الرز

If your refrigerator is not working properly, check the following points before calling your authorized dealer.

1. Is the power plug inserted properly?
2. Is there a blown fuse or other power failure?
3. Is the temperature control dial set to the proper position?
4. Is air circulation blocked by overcrowding of foods?

WARNING

1. Do not attempt to modify any part of this appliance.
2. Do not store flammable/explosive substances inside or outside this appliance.
3. Do not connect this appliance to power sources other than specified.
4. Any damages or hazards caused by misuse or faulty installation of purchasers are the personal responsibility of the consumer.
5. If the supply cord or plug of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
6. Do not damage the refrigerant circuit.

Mullion Dryer Pipe

The outside wall of refrigerator cabinet may sometimes get quite warm, especially just after installation.

This is not a defect of refrigerator, it is due to the Mullion Dryer Pipe, plumbing hot freon gas around the cabinet to prevent "sweating" on the outside wall of the cabinet.

• Fan operation

This refrigerator is a fan forced cooling type. Some fan noise is audible during cooling operation. This is normal.

• Defrosting

Some low volume noises (1. e: expansion & water dripping) are audible during defrost operation. This is normal.



إذا كانت نلاحك لا تعمل بطريقه مناسبه ، راجع البعاث
النالسه قبل اسدعما، وكيلك المعتمد .

- ١- هل سلك توصيل القدره موصل بطريقه سليمه ؟
- ٢- هل هناك قور محسرق أو قصور آخر فى الدائره الكهربائيه ؟
- ٣- هل قمرى التدرج المسحك فى درجه الحراره مضبوط فى المكان المناسب ؟
- ٤- هل دوره الهواء، مسدوده بسبب كدس الأطعمة ؟

تحذير

- ١- لا تحاول تعديل أى جزء من هذه التلاجه .
- ٢- لا تقم بتخزين المواد القابله للاشتعال / القابله للانفجار بداخل أو خارج هذه التلاجه .
- ٣- لا تقم بتوصيل هذا الجهاز بمصادر قدره غير المصادر المحدده .
- ٤- إن أى اعطال أو اخطار ناتجه عن سوء الاستعمال أو التركيب الخاطئ للمشتريين تعتبر مسؤوليه شخصيه للمستهلك .
- ٥- إذا لا يعمل حبل المؤننه أو سدادة التوفيقه، أطلب مساعده من صانع أو وكيل أو قني. خلافا لذلك سنكون مخاطرة.
- ٦- لا اضرب نسق التثليج.

أنابيب التجفيف القائمة

قد يسخن الجدار الخارجى لكابينه التلاجه أحيانا ، خاصة عقب التركيب مباشره .

هذا ليس ناجما عن عيب فى التلاجه ، وإنما بسبب أنابيب التجفيف القائمة ، حيث أن هذه الأنابيب تحتوى على غاز الفريون الساخن لمنع "الرشح" على الجدار الخارجى للكابينه .

• تشغيل المروحة

هذه التلاجه من الطراز المزود بمروحة تبريد إجبارية ولذلك فلا تقلق عند سماع صوت المروحة أثناء التشغيل

• إزالة الصقيع

لا تقلق عند سماع أصوات أثناء إزالة الصقيع (مثل صوت تمدد الكابينة أو صوت تساقط المياه)

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Не пытайтесь модифицировать любую из частей данного прибора.
2. Не храните легковозгорающихся и взрывоопасных веществ в холодильнике, или вблизи холодильника.
3. Не подключайте данный прибор к не специализированным источникам питания.
4. За все неисправности, вызванные неправильным использованием или неверной установкой, несет ответственность сам покупатель.
5. Если шнур питания электроэнергией поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисным представителем, или квалифицированным специалистом.
6. Избегайте повреждения электрической цепи холодильника.

Трубка для рассеивания горячего воздуха

Внешние стенки холодильника иногда могут становиться горячими, особенно сразу после установки и пуска в работу. Это не дефект данного прибора. Такое явление вызвано трубкой для рассеивания горячего воздуха, которая перегоняет горячий газ фреон по холодильной камере, чтобы предотвратить конденсат на внешних стенках холодильника.

• Работа вентилятора

Данный холодильник имеет вентиляторную систему охлаждения. Во время процесса охлаждения можно слышать небольшой шум, это нормальное явление.

• Разморозка

Небольшие шумы могут быть слышны при разморозке, это нормальное явление.



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
<http://www.panasonic.co.jp/global/>

© 2004 Matsushita Electric (Taiwan) Co., Ltd All Right Reserved

AK-115641
Printed in Taiwan